Modernisering av Lilienskiold, Hans Hanssen  
[Reisejournal 1670 over en reise til Italia, Frankrike, Nederland og England, 23. april 1670-18, juni 1671].

1. page

Pisa er en staselig og berømt gammel by.

Den har tidligere vært en stor republikk som sies å være eldre enn Roma. Derfor er den sannsynligvis grunnlagt av grekerne. Byen eies nå av erkebiskopen og til tross for at den tidligere var så mektig at den inntok både Kartago og øya Sardinia har presteskapet nå sørget for dens undergang. Sentrum har en kvadratisk form og her bor adelen. Gatene er brede og rette med rikt utsmykkede fasader. Byen ligger på en slette et stykke fra havet med det store snøkledde fjellet Pania bak. Elven Arno

2. page

passerer tvers gjennom byen. Den har tre brygger hvor den ene er av marmor. Her konkurrerer man tre ganger i året, som i Venezia, med forskjellige øvelser. Storfyrste Cosimo I 1) grunnla her et staselig akademi, og bygget et Kollegium på samme sted som den lærde jurist Bartholus 2) bodde. I Pisa holder ridderordenen som kalles Cavalieri di San Stefano 4)” til. Den ble innstiftet av Cosimo I 1). Ved kirken og ved palasset står marmorstatuer av han. Ridderne av denne ordenen bærer et rødt kors, og etter tre års tjeneste får de lov til å gifte seg. De er omtrent 1000 stykker, av adelsstanden, og de fleste får årlig 3400 scudi 3) av storfyrsten, som også er ordenens øverste. De blir satt på prøve til sjøs tre ganger i året. De drar ut to ganger med de fyrstelige galeier på handelsreiser, mens de den tredje gangen jakter på tyrkerne som herjer langs kysten. I deres vakre marmorkirke henger to kunstferdige altertavler, den ene over Kristi fødsel og den andre over St. Stefano 4). Dessuten kan en se mengder av tyrkiske faner og standarder,

3. page

som er hengt opp til påminnelse. Børsen er en meget vakker bygning, hvor en ser en fontene i form av et villsvin, hvor vannet kommer ut av trynet. Pisas tidligere storhet kan fremdeles ses av de mange gamle marmorbygningene. Av disse må nevnes spesielt

**Domen** 5)

på grunn av størrelsen og de hvite brede marmortrappene. Den har en vakker marmorkuppel, og taket er dekket med bly. Dørene er av metall, utsmykket med historier fra det gamle og det nye testamentet, og gamle inskripsjoner. De er hentet hit fra Jerusalem av storfyrste Cosimo I 1). sammen med de seksti umåtelig store joniske marmorsøylene som støtter kirken. Her ser en også tre andre vakre metalldører med støpte historier fra Bibelen. Inne ses keiser Henrici VII’s 6) gravmonument som ble donert til Buonconvento av en munk. Det er bygget av marmor på gammelt vis.

4. page

I et av kapellene vises malerier av pavens bann over innbyggerne i Pisa, og to søyler av porfyr. Den ene har kapitel av hvit marmor med løvverk og små figurer så fint utarbeidet at fyrsten har utlovet store penger til den som kan lage en maken søyle. Vi ble også vist ni lysestaker av sølv i menneskestørrelse. Ellers så vi på veggen et bannlysningsbrev over de som ikke gikk i kirken, for innbyggerne i Pisa er så fromme at de faller på kne på kirkegården og ber før de går inn i kirken. Utenfor kirken på en søyle sees en hvit dyp marmorurne dekorert med Satyr-historier, som etter inskripsjonen skal være gitt av Julius Cæsar:

*-Dette er gaven som keiseren ga til Pisa. Med den målte man skatten som ble gitt til ham.*

På veggen utenfor kirken ser man en vakker hvit marmorgrav, der grevinnen Matilde 7) har ligget begravet med denne inskripsjonen:

*-1. august i det herrens år 1116 døde salige hertuginne D. Matilde.*7) *Hun ga*

*denne*

5. page

*vidunderlig oppførte kirke i sjelegave til sin høyvelbårne mor hertuginne D. Beatrice* 8) *som hviler i denne ærverdige grav. Måtte deres sjeler hvile i fred.*

*I det herrens år 1303 under den ærverdige Operarius Burgundio Tadi 9) ble den ovenfor nevnte grav i anledning av kirkens anleggelse flyttet to ganger. Først fra sin opprinnelige plassering i kirken og sist til den opphøyde plassen dere ser her.*

Det vakre klokketårnet av marmor står for seg selv og er bygget ganske skjevt med åtte søylerader over hverandre. Det har 216 trappetrinn av marmor og deretter 36 mindre trinn, 294 i alt. Her oppe henger 7 klokker helt til den siden hvor tårnet heller mest. Her henger også klokken “Annuntiata”, som bare ringer for Paven. Det sies at en tysk mester har konstruert tårnet så en lett kan gå rundt det utenpå. En frise ved døren med to skip Festning og Eiendom, er hugget ut i marmor utenpå samme tårn med disse ord:

*-Klokketårn grunnlagt Aug måned: Anno domini 1173*

6. page

**St. Johannes-kirken** 10)

er stor, rund og bygget av hvit og sort marmor med en prekestol av marmor som står på syv søyler av marmor og granitt, og to andre søyler av en annen dyr stein. Døpefonten er også av marmor og viser Fransiskaner munker i en rødlig marmor. Kirken støttes av åtte søyler, hver av to favners tykkelse.

**Spina kirken** 11)

er også bygget helt av marmor med mange små tårn etter gotisk skikk og bruk.

**Marzo feltet** 12)

er også av marmor med mange vakre utsmykninger og gravskrifter.

7. page

På veggen kan leses to gamle inskripsjoner, som C. Cæsar 13) etter sin død har latt oppføre, fordi de er så gamle er de nesten uleselige nå:

*Colonia Julia Pisana 14) censuit, ut à die qvo ipsius obitus est nuntiatus, usy ad cum diem ossa zelata sunt, ab omni Lutitiæ genere abstineretur, utg illi eodem modo, qvo C. Fratri parentatum fuerat, parentaret arcus insuper Etatuam ponerentur etc:*

Den andre lyder slik

*I år 1307 etter Kristus at de skulle holde en dødsmesse for ham.*

Her inne er det en kirkegård fylt med hellig jord fra Jerusalem. Stedet er 486 fot i lengde og 160 i bredden og her står det mange gamle graver og likkister av marmor.

**Arsenalet** 15)

ligger ved elven Arno hvor fyrsten også har sine Galeier slik at de lett kan seile til Livorno gjennom en kanal som fører dit. Her står også marmorstatuen av Ferdinandi de Medices 16), for hvilchet ik qvindestillede knæfalder, som belyder subjectionem Pisæ.

8. page

**Hortus Medicus** 17)

Som Dux Ferdinandus har opprettet inneholder svært sjeldne urter og blomster, juxta hunc porticus magnificentissima et alia locum admirabilem zeddentia. Her er det og et museum hvor man kan se

1. Adskillige typer fiskebein av hval og andre fisketyper fra Middelhavet som sverdfisk og sugefisk.

2. Store bein og tenner fra en kjempe og en indiansk rotte.

3. Mange forsteinede trestykker av furu.

4. En uttørket sirene 18)

5. Et monster av to sammenvokste barn.

6. It Ternancher, med sin stokk ved som var blitt til stein. item Fisker i stein, og vaar coral paa mange stæder aff pinet voxen.

7. Mange mineraler som gull, krystall, sol og måne.

8. En indiansk seng av tre.

9. Munnen til en havhest som er blitt til stein.

10. Et instrument av jern, til å sette fast på fingrene til pinsett, som ble brukt i gamle dager. Diverse marine steiner.

9. page

11. Ulike typer Jaspis.

12. Et stykke av aloe bearbeidet til å ligne på St. Franciscus fjell og kalkstein med fossiler.

13. Fire skjeer vakkert skåret ut av et stykke tre med lange lenker imellom.

14. En forsteinet konkylie, en stor slangehud og adskillige vestindiske frukter og sjeldne sopper.

15. En menneskehud skåret i remmer.

16. En hel egyptisk mumie med ringer i ørene.

17. Indianske Zuffi til å ha på hodet, med et belte av samme slag og et indiansk bukkehorn.

18. Hvite koraller og hvite Coralloides.

19. Mineralet Saturn.

2o. Indiansk skål, kar og urner. Kunstnerisk utformet Lapis kan og sees.

10. page

21. En indiansk båt med årer av tre. fig:

22. Et forstenet menneskehode hentet opp av havet med et koralltre på toppen.

23. Et lam med to hoder.

24. Snøhvite fjær, man og hale fra en havhest.

25. To skap fulle av manuskripter og andre forbudte traktater hvor det står skrevet. Vt doctoires fiant, et nunqvam satis.

Pisa festning består av helt glatte murer og ligger i en flat ganske ubefolket dal. Mellom Pisa og havet ligger en stor skog på ti mils lengde. Fra Pisa har Storfyrsten laget en kanal fra elven Arno til Livorno som er meget nyttig.

1. Cosimo I ’de Medici, 12. Juni 1519-21. April 1574, 1. storhertug av Toscana, grunnla Medici-dynastiet
2. Bartolus de Saxoferrato, 1313-13. juli 1357, var en berømt italiensk juss-professor
3. Scudi, eldre betegnelse på store sølvpenger
4. St. Stefanus, død ca. 35 e.Kr som den første kristne helgen ved steining. Skytshelgen bla for hester.
5. Domen
6. Henrici VII, ca. 1275-24. august 1313, var tysk-romersk keiser og døde i Buonconvento
7. D. Matilde, Matilda av Toscana, 1046 – 24 Juli 1115, datter av Beatrice
8. Beatrice, 1017 – 18 April 1076,
9. Burgundio Tadi
10. St. Johannes-kirken,
11. Santa Maria della Spina kirken, liten og vakker typisk gotisk kirke, bygget fra 1230 til 1376, senere flyttet til et høyere nivå pga. elven Arno
12. Marzo feltet, Campo Santo, kirkegård i vegg av marmor, bygget fra 1278 til 1464 på jord fra Golgata
13. C. Cæsar
14. Julia Pisana
15. Arsenal, sted for oppbevaring og reparasjon av våpen og ammunisjon
16. Ferdinandi de Medices 30. Juli 1549 – 17. Februar 1609,
17. Hortus Medicus, Orto botanico di Pisa, medisinsk urtehage, grunnlagt i 1544 under Cosimo I de' Medici
18. Sirene, havfrue som lokket sjømenn med sin sang